

CHRONICLE
Events in world science
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ
Обзор конференции

Научная статья
УДК 94+82

Исторические науки

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2023-6-3-4-739-745>

Научно-практический семинар «Памятники письменной культуры Ислама в России: проблемы и подходы в изучении» (ИВ РАН)

Татьяна Александровна Аникеева

Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,
tatiana.anikeeva@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-0653-39>

Аннотация. В статье содержится краткий обзор научно-практического семинара «Памятники письменной культуры ислама в России: проблемы и подходы в изучении», проведенного 25 октября 2023 г. Центром исламских рукописей ИВ РАН при участии ИИАЭ ДФИЦ РАН. Работа семинара затронула широкий круг тем: частные и государственные коллекции рукописей и книг; проблемы оцифровки рукописных коллекций; результаты археографических исследований в разных регионах России; методология изучения арабографических рукописей; новые находки рукописей и старопечатных книг в государственных и частных собраниях нашей страны и за ее пределами; палеография и кодикология исламских рукописей. В работе семинара приняли участие сотрудники различных исследовательских институтов, музеев и крупнейших университетов страны — ИВ РАН, ИВР РАН, Государственного музея Востока, ИИАЭ ДФИЦ РАН, НИУ ВШЭ, КФУ, Уфимского института науки и технологий, Восточного факультета СПбГУ.

Ключевые слова: мусульманская рукописная традиция, палеография и кодикология исламских рукописей, книжная культура, Кавказ, Урало-Поволжье.

Для цитирования: Аникеева Т. А. Научно-практический семинар «Памятники письменной культуры ислама в России: проблемы и подходы в изучении» (ИВ РАН). *Ориенталистика*. 2023;6(3-4):739–745. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2023-6-3-4-739-745>.



Контент доступен под лицензией Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция-СохранениеУсловий») 4.0 Всемирная.

© Аникеева Т. А., 2023
© Ориенталистика, 2023



“Monuments of written culture of Islam in Russia: problems and research approaches” (seminar of the IOS RAS)

Tatiana A. Anikeeva

Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russian, tatiana.anikeeva@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-0653-39>

Abstract. The article is a brief overview of the seminar “Monuments of written culture of Islam in Russia: problems and research approaches”, held on October 25, 2023 by the Center of Islamic Manuscripts named after Sheykh Zayed of the IOS RAS with the participation of the IHAЕ of the DNC RAS. The seminar covered a wide range of topics: private and public collections and archives of manuscripts; principles and problems of digitization of manuscript collections and private archives; results of archaeographic research in different regions of Russia; methodology of study of the arabographic manuscripts; new finds of manuscripts and early printed books in public and private collections of our country and abroad; paleography and codicology of Islamic manuscripts. The seminar was attended by employees of various research institutes, museums and the largest universities of the country — IOS RAS, IOM RAS, The State Museum of Oriental Art, IHAЕ of Dagestan Federal Research Center of RAS, HSE University, Kazan Federal University, Ufa Institute of Science and Technology, Faculty of Oriental Studies of St. Petersburg State University.

Keywords: Muslim manuscript tradition, paleography and codicology of Islamic manuscripts, book culture, Caucasus, the Ural-Volga region.

For citation: Anikeeva T. A. “Monuments of written culture of Islam in Russia: problems and research approaches” (seminar of the IOS RAS). *Orientalistica*. 2023;6(3-4):739–745. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2023-6-3-4-739-745> (in Russian).

25 октября 2023 г. Центром исламских рукописей им. Шейха Зайда Института востоковедения РАН был проведен научно-практический семинар «Памятники письменной культуры ислама в России: проблемы и подходы в изучении» (при участии ИИАЭ ДФИЦ РАН и в рамках проекта РНФ № 22–18–00295 «Электронная библиотека арабграфичных рукописей из архивных, библиотечных, музейных и частных собраний России»).

Цель семинара — обсуждение актуальных проблем, достижений и подходов в изучении мусульманской рукописной традиции на территориях бывшей Российской империи и СССР, в особенности в Урало-Поволжье, Центральной Азии и на Кавказе.





В семинаре очно и онлайн приняли участие сотрудники Центра исламских рукописей и Центра изучения Кавказа, Центральной Азии и Урало-Поволжья ИВ РАН, Государственного Музея Востока, Института истории, археологии и этнографии ДФИЦ РАН (Махачкала), Школы востоковедения НИУ ВШЭ (Москва), Восточного факультета СПбГУ, Казанского федерального университета, Уфимского института науки и технологий, а также Трабзонского университета (г. Трабзон, Турция).

Семинар был открыт выступлением д. и. н. А. К. Аликберова. В своей приветственной речи директор Института востоковедения подчеркнул важность сохранения рукописного наследия мусульман.

Работа семинара затронула следующий круг тем: частные и государственные коллекции рукописей (библиотека — коллекция — архив); проблемы оцифровки рукописных коллекций; результаты археографических исследований в разных регионах России (Башкортостане, Дагестане, Чечне и в Нижегородской области); методология изучения арабографических рукописей; новые находки рукописей и старопечатных книг в государственных и частных собраниях нашей страны и за ее пределами; палеография и кодология исламских рукописей.

Следам частных и должностных архивов шариатских судей на службе Российской империи последней трети XIX — начала XX в., а также их предшественников из числа дороссийских *кади* XVIII в. и преемников, председателей ранних советских шарсудов 1920-х гг. был посвящен доклад к. и. н., зав. Центром изучения Кавказа, Центральной Азии и Урало-Поволжья ИВ РАН В. О. Бобровникова «*Адатный суд в архиве шариатского судьи (дагестанские кейсы XVIII–XX вв.)*». Речь идет об отдельных документах на арабском языке и в арабской графике (*'аджам*), чаще их копиях, а также метриках и иной статистике, переписке, книгах записей сельских (словесных, горских) судов и подшивках копий, реже оригинальных документов, созданных сельскими *кади* и коллегиальными имперскими и раннесоветскими смешанными адатно-шариатскими судами, обнаруженных летом 2023 г. и ранее в частных библиотеках и некоторых государственных собраниях (Ахтынский музей, Научный архив Института истории, археологии, этнографии, Центральный государственный архив РД) в Дагестане. Мечетные и частные архивы сельских *кади* как особый вид рукописных собраний в контексте колониального российского Кавказа остаются «белым пятном» в современной восточной археографии. Зачем шариатские судьи (нередко ненавидевшие правовой обычай-*адат*, хотя и вовлеченные в адатные противостояния) не только составляли и копировали, но и сохраняли в своих библиотеках адатные и имперские документы и нормативные акты? Какую функцию выполняли подшивки документов имперских горских судов и сельских администраций общин-джама'атов и почему они хранились в частных архивах *кади*? Что можно сказать об их исторической динамике в рамках формирования рукописных и старопечатных библиотек, их расширения, разорения и перехода в другие руки и иные коллекции? Эти вопросы были так или иначе затронуты в докладе.

Выступление Ш. Ш. Шихалиева (к. и. н., в. н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН, с. н. с. ИВ РАН, онлайн) «Опыт изучения исламских рукописных коллекций в Дагестане



(1920-е — 2000-е гг.)» подытоживало процесс изучения рукописных собраний — как частных, так и государственных, — в Дагестане, которое происходило на протяжении более восьмидесяти лет. Автор доклада рассказал в том числе и о крупнейших частных архивах и коллекциях, например, собрании Али Каяева, часть документов которого хранится в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН.

Доклады коллег из Санкт-Петербурга (ИВР РАН и Восточный факультет СПбГУ), Казани (Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета) были связаны с вопросом атрибуции и установления списков сочинений. Хана Яфия Юсиф Джамиль (к. филол.н., доцент, Восточный факультет СПбГУ) и А. А. Мокрушина (к. филол.н., доцент, Восточный факультет СПбГУ) в своем докладе «*Лямийя, или Песня пустыни: сочинение аш-Шанфары и комментарии к нему в фонде Института восточных рукописей и в собрании Восточного отдела библиотеки им. Горького*» рассказали о сочинении доисламского поэта аш-Шанфары «Лямийя», которое приобрело свое название благодаря особой повторяющейся рифме. Среди европейских исследователей сочинение было известно и под другим названием — «Песня пустыни». Основное внимание в докладе было уделено спискам этого сочинения, а также спискам комментариев на него, хранящимся в фонде Института восточных рукописей и в собрании Восточного отдела библиотеки им. Горького СПбГУ.

В докладе к. и. н. А. А. Арслановой (Казань) «*Списки произведений Камал ад-Дина Хусайн ибн 'Али Ва'иза ал-Кашифи и его сына Фахр ад-Дина в коллекции Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета*» рассматривался вопрос распространения персидских сочинений ал-Кашифи в Волго-Уральском регионе. Сын Хусайн ибн 'Али Ва'иза ал-Кашифи — Фахр ад-Дин, — являлся автором известнейшего суфийского сочинения «Рашахат-и 'айн ал-хайат», которое также было популярным среди мусульман Поволжья.

В прозвучавшем онлайн сообщении М. А. Козинцева (м. н. с., ИВР РАН) «*Об атрибуции османской "Книги лучника" ("Кеманкеш-наме", В 1017) в собрании ИВР РАН*» шла речь о небольшой османской рукописи (В 1017) из фонда Института восточных рукописей, где содержится сочинение некоего Мустафы об искусстве стрельбы из лука. М. А. Козинцев предположил, что эта рукопись — список популярного сочинения «Книга о луке» («Кавс-наме»), написанного во 2-й пол. XVII в. Мустафой Кеманкешем (ум. после 1688). В 2021 г. в Стамбуле вышло критическое издание этого письменного памятника по пяти спискам из турецких собраний; в качестве основного был выбран список из фонда Лала Исмаила (№ 559) библиотеки рукописей Сулеймание. В результате сравнения текстов рукописи В 1017 из собрания ИВР РАН и факсимильно изданной рукописи из библиотеки Сулеймание это предположение подтвердилось. Вместе с тем вновь выявленный Санкт-Петербургский список «Книги о луке» содержит немало мелких лексических отличий от турецкого, что не позволяет говорить о полной тождественности текстов.

Новые находки рукописей в известных хранилищах или описание и оцифровка новых собраний в ходе археографических экспедиций были в центре



сообщений И. В. Зайцева, Т. А. Аникеевой, И. А. Чмилевской, И. Р. Саитбатталова, И. А. Царегородцевой, В. А. Матросова и М. А. Антонова. И. В. Зайцев (д. и. н., ИВ РАН, ГМВ) рассказал о новых находках фрагментов дагестанских рукописей украшенных Коранов в собрании Государственного Музея Востока («*Новые находки арабографических рукописей ГМВ*»).

Доклад зав. Центром исламских рукописей ИВ РАН, к. филол. н. Т. А. Аникеевой и лаб.-иссл. Центра исламских рукописей ИВ РАН И. А. Чмилевской «*Арабографические рукописи Ахтынского государственного краеведческого музея*» был основан на материалах летней археографической экспедиции в Южный Дагестан, в ходе которой были завершены описание и оцифровка коллекции рукописей и книг Ахтынского государственного краеведческого музея, начатые в 2022 г. Это собрание включает в себя около трёхсот единиц хранения: рукописей, старопечатных книг и литографий на арабском, тюркском и персидском языках. Скорее всего, большая часть собрания попала в музей из библиотек мечетей и медресе, а также из частных коллекций. В основном рукописная часть коллекции (кон. XIV — начало XX в.) представлена списками Корана, отдельными джузами и сурами. Также нередко встречаются сочинения по грамматике арабского языка, поэзия на тюркском и арабском языках, сочинения по шафиитскому фикху.

О новонайденном списке стихов богослова и поэта-суфия 'Абд ар-Рахима Утыз-Имяни (1752–1836) шла речь в одноименном докладе И. Р. Саитбатталова (к. филол. н., доцент Уфимского института науки и технологий). В начале 2023 г. автору доклада выпала возможность ознакомиться с содержанием сборной рукописи на арабском и старотюркском языках, хранящейся у частного владельца в с. Старокайпаново Татышлинского района Республики Башкортостан и являющейся, по словам владельца, осколком книжного собрания Ахунджана Киикова, суфийского шейха, сына башкирского поэта и богослова Мухаммада-Али Чукури. На 19 листах этой рукописи находятся стихи на старотюркском языке без заглавия и колофона. Было установлено, что они представляют собой выдержки из поэмы «Мухиммат аз-заман» («Важнейшие вопросы времени») 'Абд ар-Рахима Утыз-Имяни. Рукописные списки поэмы были широко распространены среди тюркоязычных мусульман Урало-Поволжья, а в 1898 г. она была издана в Казани. Доклад был сосредоточен на описании текстологических и лингвистических особенностей этого списка.

Кямран Абдуллаев (доцент Трабзонского университета, Турция), выступая онлайн, рассказал об обнаруженном им в стамбульской библиотеке Сулеймание списке «Несеб-наме-и Умера-и Кайтаг» Мирза Керима Дербенди, известного как Шуаи. Единственная копия этого сочинения, как считалось прежде, находилась в фонде ИИАЭ ДФИЦ РАН в Махачкале.

Доклад И. А. Царегородцевой (к. и. н., доцент Школы востоковедения НИУ ВШЭ) «*Старопечатные и рукописные памятники мусульманской культуры в частном хранении в Республике Башкортостан*» был посвящен новым находкам рукописей и старопечатных книг, которые были сделаны в ходе экспедиций сотрудников и студентов Школы востоковедения НИУ ВШЭ в ряд северо-западных и северных районов Республики Башкортостан в 2019 и 2022 гг. Эти



рукописи и книги хранятся при мечетях, медресе, школах и музеях и были собраны усилиями энтузиастов, относятся они к последней трети XIX — первой трети XX вв. Среди рукописей — сочинения местных мусульманских деятелей досоветского времени.

Выступление В. А. Матросова (ст. преподаватель Школы востоковедения НИУ ВШЭ) «*Специфика архивов села Красная Горка (Сафажай) в контексте общей книжной культуры сёл юго-востока Нижегородской области*» также было связано с полевыми археографическими исследованиями, которые осуществлялись в мишарских селах Нижегородской области совместно со студентами Секции ближневосточных исследований Школы востоковедения НИУ ВШЭ летом 2022 г. Краткий обзор полевого материала и результатов экспедиций в Дагестан сотрудников и студентов Школы востоковедения НИУ ВШЭ содержался и в докладе М. А. Антонова, студента 3-го курса бакалавриата, «*Старопечатное и рукописное наследие сёл Дахадаевского и Гунибского районов Дагестана: сравнительный анализ*».

Описание арабографичного рукописного фонда АН Чеченской республики прозвучало в выступлении А. М. Салгиреева (к. ф. н., НИУ ВШЭ, н. с. ИВ РАН): рукописное наследие Чечни на арабском языке было частично утрачено в том числе и в ходе депортации народа в 1944 г., однако тем более ценным представляется существующее собрание Академии наук в Грозном.

Литографированной книге Дагестана были посвящены прозвучавшие онлайн выступления коллег из ИИАЭ ДФИЦ РАН — с. н. с., к. и. н. М. Н. Османовой («*Арабографические литографированные книги, изданные в начале XX века в типографии А. М. Михайлова «Каспий» (г. Порт-Петровск, Дагестан), хранящиеся в Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДФИЦ РАН*») и н. с. Дж. М. Маламагомедова («*Арабографическая старопечатная книга на аварском языке в коллекции М.-С. Саидова: тематика, жанровое разнообразие*»).

Проблемы одной из основных сфер кодикологии — изучения писчего материала рукописного памятника — были затронуты в выступлении н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН З. Б. Ибрагимовой «*Изучение бумаги дагестанских арабографических рукописей как часть кодикологического анализа*». Благодаря исследованию рукописей, переписанных в Дагестане, установлено, что в XVI в. при их изготовлении применялась восточная, дагестанская и европейская бумага; в конце XVI — начале XVIII вв. в основном — дагестанская и европейская, со второй половины XVIII до начала XX в. широко использовалась продукция российских бумажных мануфактур и фабрик. Определение данных хронологических рамок способствует установлению времени создания недатированных местных арабографических рукописей.

Колофоны рукописной книги Дагестана рассматривались в выступлении Х. Г. Алибекова (м. н. с. ИИАЭ ДФИЦ РАН). В целом колофоны арабомусульманских рукописей все еще остаются практически неисследованной областью как среди российских, так и зарубежных востоковедов. В этом смысле отдельное исследование дагестанских колофонов и их классификация, осуществленные Х. Г. Алибековым, представляют собой большой интерес.

Масштабные планы по изданию текстов памятников прозвучали в обобщающем заключительном выступлении руководителя ИИАЭ ДФИЦ РАН, к. и. н.



Р. С. Абдулмажидова «Проект "Письменные памятники Дагестана": структура, содержание и перспективы».

Таким образом, на семинаре в течение одного дня прозвучали доклады специалистов почти по всем областям изучения арабографичной рукописной книги; состоялось и общее обсуждение докладов по завершении семинара. Предполагаем и надеемся, что этот семинар станет ежегодным, так как заседание этого года показало необходимость делиться практическим и теоретическим опытом с коллегами.

Информация об авторе

Татьяна Александровна Аникеева — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, заведующая Центром исламских рукописей, Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; tatiana.anikeeva@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-0653-3970>.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Статья поступила в редакцию 27.10.2023; принята к публикации 28.10.2023; опубликована 10.11.2023.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Information about the author

Tatiana A. Anikeeva — PhD (Philol), Senior Research Fellow, Head of the Center of Islamic Manuscripts of the Institute of Oriental studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; tatiana.anikeeva@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0002-0653-3970>.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

The article was submitted 27.10.2023; accepted for publication 28.10.2023; published 10.11.2023.

The author has read and approved the final manuscript.